

MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO ENTRE LA COMISIÓN INTERAMERICANA DEL ATÚN TROPICAL Y LA AUTORIDAD DE LOS RECURSOS ACUÁTICOS DE PANAMÁ PARA LA INVESTIGACIÓN CONJUNTA DE ESPECIES MARINAS.

Entre los suscritos a saber, **GUILLERMO COMPEÁN JIMENEZ**, actuando en su condición de Director General y Representante Legal de la **COMISIÓN INTERAMERICANA DEL ATÚN TROPICAL**, quien en adelante se denominará **LA CIAT**, por una parte, y por la otra, **GIOVANNI LAURI CARRETI**, actuando en su condición de Administrador General y Representante Legal de **LA AUTORIDAD DE LOS RECURSOS ACUÁTICOS DE PANAMÁ**, debidamente facultado para celebrar este acto por la Ley No. 44 de 23 de noviembre de 2006, quien en adelante se denominará **LA ARAP**, y quiénes en su conjunto se denominarán **LAS PARTES**, han acordado celebrar el presente Memorándum de Entendimiento.

CONSIDERANDO

Que la Comisión Interamericana del Atún Tropical y la Autoridad de los Recursos Acuáticos de Panamá, tienen un interés recíproco en mantener el Laboratorio de Achotines de **LA CIAT** como instalación de investigación científica plenamente equipada y totalmente funcional.

Que en miras de facilitar e incrementar los conocimientos de los Recursos Marinos, es importante el mantenimiento del Laboratorio de Achotines de **LA CIAT**, para mejorar la investigación científica de las especies marinas.

Que entre los objetivos y funciones de la **LA ARAP**, están administrar, fomentar, promover, desarrollar, proyectar y aplicar las políticas, estrategias, normales legales y reglamentarias, planes y programas, que estén relacionados, de manera directa, con las actividades de la pesca, la acuicultura, el manejo marino costero y actividades conexas, con base en los principios rectores que aseguren la producción, la conservación, el control, la administración, el fomento, la investigación y el aprovechamiento responsable y sostenible de los recursos acuáticos.

Que la **CIAT** es propietaria de instalaciones, terreno y facilidades que forman el Laboratorio de Achotines, ubicado en Pedasí, Panamá, República de Panamá.

Que **LA ARAP** posee infraestructuras, laboratorios y equipos dentro del área donde está instalado el Laboratorio de Achotines de **LA CIAT** los cuales han venido siendo utilizados de manera conjunta por funcionarios y empleados de **LAS PARTES**.

Que **LA ARAP** firmó una minuta de Discusiones con La Misión Japonesa de Estudio del Plan Detallado, en lo sucesivo **LA MISION**, organizada por la Agencia de Cooperación internacional del Japón (JICA), la Universidad de Kinki y la Agencia de Ciencia y Tecnología de Japón, para el desarrollo del proyecto de cooperación técnica sobre los "Estudios comparativos de la biología reproductiva y del ciclo vital temprano de dos especies de atún (aleta amarilla y aleta azul del Pacífico) para el manejo sostenible de dichos recursos (**El Proyecto**)

Que **LA ARAP** acordó firmar un Memorandum de Entendimiento con **LA CIAT** el cual para el desarrollo de **El proyecto** debía establecer básicamente que las instalaciones y equipos de **LA ARAP** permanecerán indefinidamente en el Laboratorio Achotines; que independientemente del deterioro normal de los equipos **LA CIAT** será responsable del mantenimiento rutinario de las instalaciones y equipos; y cooperará con las actividades de investigación de **LA ARAP** en el Laboratorio Achotines.

DM
uc

Que el presente memorándum de entendimiento, confirma la continuación del apoyo que **LAS PARTES** han dado en la investigación de especies marinas locales (Pargos) en el Laboratorio de Achotines de **LA CIAT**, bajo la supervisión conjunta de **LAS PARTES**,

Que el Gobierno de la República de Panamá en colaboración estrecha con la Comisión Interamericana del Atún Tropical **CIAT**, podrán ejecutar los proyectos que sean acordes a los objetivos de la **CIAT** y el trabajo que se ha venido desarrollando en el Laboratorio de Achotines de la **CIAT**. Para tal efecto, se suscribirán Memorandums de Entendimiento entre **LA ARAP** y la **CIAT**, y se podrán incluir como anexos al presente Memorándum, *como ha sido el proyecto señalado en el párrafo sexto del preámbulo de acuerdo a este Memorandum de Entendimiento.*

En virtud de lo antes expuesto **LAS PARTES**,

ACUERDAN

PRIMERO:

- a) El presente Memorándum tiene como objetivo establecer un entendimiento entre **LAS PARTES**, con respecto a la cooperación en los asuntos asociados a las investigaciones que se realizan en el Laboratorio de Achotines, ubicado en Pedasí, Panamá, República de Panamá, en terrenos de propiedad de **LA CIAT**.
- b) **LAS PARTES**, declaran que todo el equipo y materiales comprados por la Overseas Fishery Cooperation Foundation (OFCF) de Japón, así mismo como todo equipo o material que sean adquiridos, construidos o por construir expresamente a favor de **LA ARAP** por otras organizaciones ajenas a **LAS PARTES**, son propiedad de **LA ARAP**.
- c) Los bienes propiedad de **LA ARAP** mientras dure este acuerdo permanecerán en el Laboratorio de Achotines para ser utilizados por el personal de la **CIAT** de manera adecuada para la realización de investigaciones científicas.
- d) **LAS PARTES** declaran que deberá elaborar un inventario de bienes propiedad de **LA ARAP**.
- e) **LA CIAT** será responsable del mantenimiento rutinario de equipo, materiales, o estructuras en el Laboratorio de Achotines, que sean propiedad de **LA ARAP**. Esto no incluye el deterioro normal de los equipos por razón de uso.
- f) Los proyectos específicos de investigación que realice **LA ARAP** que involucre el Laboratorio de Achotines, estarán dentro del ámbito del presente Memorándum de Entendimiento. Para la ejecución de los mismos se podrán implementar planes de trabajos de mutuo acuerdo.
- g) Se adjuntan en el Anexo 1 del presente memorándum de entendimiento las normas de **LA CIAT** y **LA ARAP** para los proyectos conjuntos de investigación con otras organizaciones y en especial con el proyecto mencionado en el sexto párrafo del preámbulo. **LAS PARTES** acuerdan que todo proyecto conjunto de investigación con esas otras organizaciones, será compatible con estas normas, sin menoscabo de que **LA ARAP** retiene para sí sus respectivas propiedades tal como ha sido expresado en el acápite b) de esta misma Cláusula del presente Memorándum de entendimiento.

SEGUNDO:

A fin de instrumentar el presente memorándum de entendimiento, **LAS PARTES** acuerdan que:

- a) La continuidad de las actividades del Laboratorio de Achotines que se realicen de manera conjunta depende de la revisión anual y aprobación del programa de trabajo y del presupuesto de investigación de **LAS PARTES**, además de la disponibilidad continuada de financiamiento para el Laboratorio de Achotines.
- b) Los científicos de las organizaciones involucradas a los proyectos gozarán del uso completo de todas las instalaciones existentes en el Laboratorio de Achotines, de acuerdo a las normas de cada proyecto con anuencia de **LAS PARTES**.
- c) Las entidades patrocinadoras de los científicos de estas organizaciones en visita serán responsables de los gastos de investigación en que incurran dichos científicos así como **LAS PARTES** serán responsables de los gastos de sus científicos.
- d) Si científicos de las organizaciones ajenas a **LAS PARTES** tienen interés en realizar investigaciones sobre especies marinas locales con **LA ARAP**, tendrán la oportunidad de firmar acuerdos separados para realizar los estudios en el Laboratorio de Achotines sujeto al consentimiento de **LA CIAT**.
- e) En caso que con el previo consentimiento de **LA CIAT**, **LA ARAP** en conjunto con otras instituciones o gobiernos decida y apruebe proyectos de investigación donde el Laboratorio de Achotines sea el adecuado, **LA CIAT** tendrá participación bajo las normas y condiciones de cada proyecto, sin que esto afecte ni interfiera con los proyectos actuales que **LA CIAT** realiza.
- f) **LAS PARTES** se absuelven mutuamente de todos y cualesquiera daños, costos, recargos, y gastos de todo tipo por motivo del presente memorándum de entendimiento

TERCERO:


- a) El presente memorándum de entendimiento, podrá ser enmendado en cualquier momento por acuerdo escrito mutuo de **LA CIAT** y **LA ARAP**.

Firmado en nombre de **LA CIAT** y de la Autoridad de los Recursos Acuáticos de Panamá **LA ARAP**.



Guillermo Compeán Jiménez
Director, CIAT

Date... 12/13/2010



Giovanni Lauri Carreti
Administrador, ARAP

Fecha... 12/10/2010

DM
LS